

April 26, 2020

Pastor Brad William



## When the World Turned Upside Down

### Week #4 "What does this mean?"

#### Acts 2:1-13

#### 當世界顛倒了

#### 第4週: "這是什麼意思?"

#### 使徒行傳2 : 1-13

We are diving into one of the most significant events in human history. 我們要來深入探討人類历史上最重要的事件之一

The promise of Jesus is fulfilled. And that fulfillment changes EVERYTHING. 耶穌應許的成就改變了一切。

- A small band of ignorant, uneducated men and women, marginalized and irrelevant in the massive and powerful Roman empire, would, in a relatively short period of time become the most significant force in that empire, and in empires for centuries to come.  
一小撮无知，未受过教育被边缘化和无关紧要的男女，在庞大而强大的罗马帝国中，它们将在短短的时间内成为该帝国乃至未来众帝国中最重要的力量
- What explanation could be given for this rise of this misfit band to the center stage of human history? 對於這個不合適的樂隊如何崛起到人類歷史的中心舞台，可以給出什麼解釋？
- The early church had none of the things that "we think are so essential for success in the church today? 早期的教會並沒有我們現今認為牽涉到教會成功與否的重要的關鍵？

- In fact, when you read the book of Acts something becomes very clear, something that is quite the opposite of what our culture tells us today. 實際上，當您讀使徒行傳時，某些事情會變得很清晰，這與我們今天的文化告訴我們的恰恰相反
- Rather than finding something within themselves, these people received something into their lives. 這些人不是在自己的內心尋找什麼，而是他們的在生命中獲得了什麼。
- The early church was filled with people who were "ignited by the Spirit of God." 早期的教會充滿了"被神的靈點燃"的人。
- "We are not going to move this world by criticism of it, nor conformity to it, but by the combustion within it of lives ignited by the Spirit of God." Vance Hanvor  
"世界不會因我們的批評或我們的對世界的順從而被我們感動，而是要靠神的靈點燃的生命來焚燒。" -萬斯·哈夫納

### Pentecost 五旬節

**Acts 2:1-13** When the day of Pentecost arrived, they were all together in one place. 2 And suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and it filled the entire house where they were sitting. 3 And divided tongues as of fire appeared to them and rested on each one of them. 4 And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit gave them utterance.

5 Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. 6 And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one was hearing them speak in his own language. 7 And they were amazed and astonished, saying,

**“Are not all these who are speaking Galileans? 8 And how is it that we hear, each of us in his own native language? 9 Parthians and “Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, 10 Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, 11 both Jews and proselytes, Cretans and Arabians—we hear them telling in our own tongues the mighty works of God.” 12 And all were amazed and perplexed, saying to one another, “What does this mean?” 13 But others mocking said, “They are filled with new wine.”**

使徒行傳 2:1-13 Chinese Union Version (Traditional) (CUV)

1 五旬節到了，門徒都聚集在一處。

2 忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，

3 又有舌頭如火燄顯現出來，分開落在他們各人頭上。

4 他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。

5 那時，有虔誠的猶太人從天下各國來，住在耶路撒冷。

6 這聲音一響，眾人都來聚集，各人聽見門徒用眾人的鄉談說話，就甚納悶；

7 都驚訝希奇說：看哪，這說話的不都是加利利人麼？

8 我們各人，怎麼聽見他們說我們生來所用的鄉談呢？

9 我們帕提亞人、瑪代人、以攔人，和住在米所波大米、猶太、加帕多家、本都、亞西亞、

10 弗呂家、旁非利亞、埃及的人，並靠近古利奈的呂彼亞一帶地方的人，從羅馬來的客旅中，或是猶太人，或是進猶太教的人，

11 革哩底和亞拉伯人，都聽見他們用我們的鄉談，講說神的大作為。

12 眾人就都驚訝猜疑，彼此說：這是甚麼意思呢？

13 還有人譏諷說：他們無非是新酒灌滿了。

Four things

The Power of Presence

The Significance of Location

The Radical Inclusivity

A Great Question to Ask

4件事

同在的大能

地點的重要性

極端的包容性

一個好問題

The Power of Presence 同在的大能

**Acts 2:1 When the day of Pentecost arrived, they were all together in one place.**

使徒行傳 2:1 五旬節到了，門徒都聚集在一處。

- Israel was an agrarian society, and when the harvest would first start coming in, the first fruits were brought and eaten in a celebratory feast. 以色列是一個農業社會，當開始收割時，初熟之物就在慶祝盛宴中吃了。
- It was a way of thanking God. 這是一種感謝上帝的方式。  
And it happened fifty days after Passover. 五旬節是在逾越節過後第五十天  
Passover also happened to align with the crucifixion of Jesus. 逾越節也恰好是耶穌被釘十字架的日子  
Then 50 days. Then this Feast of celebration called Pentecost.  
然後50天，然後，這個慶祝盛宴叫做五旬節。
- Now, ALSO, the Jews came to recognize that it was about 50 days after Passover that God met with Moses on Sinai, and gave them the law and created the new people of God. He constituted them as the people of God 50 days after the passover in Egypt.  
現在，猶太人也認識到，逾越節後約50天，上帝在西奈與

摩西會面，並給了他們法律，創造了上帝的新民。他在埃及逾越節50天后將他們組成上帝的子民

• So EVERY YEAR, for hundreds and hundreds of years, Jews from all over the world, would come to the city of Jerusalem, on Pentecost, and thank God for the first fruits, and celebrate God coming down and meeting Moses and making them this new people.

數百年來，自世界各地的猶太人每年都會在五旬節來到耶路撒冷城，感謝神初熟的果子，並慶祝神降臨並與摩西會面，使他們成為新的人。

- It's the feast of first fruits. It points to the future. 『初熟節』豫表一個未來  
Passover pointed to Jesus. 逾越節豫表耶穌  
Pentecost pointed to God's Spirit and the formation of a New Nation. 五旬節指出神的靈和新國家的形成。  
A new humanity. 新人類。  
The people of the Third Way as we've called them. 我們所說的第三條道路的人。

**Acts 2:2-3** 2 And suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and it filled the entire house where they were sitting. 3 And divided tongues as of fire appeared to them and rested on each one of them.

2 忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，  
3 又有舌頭如火燄顯現出來，分開落在他們各人頭上。

### **The Significance of Location** 地點的重要性

- The LOCATION of God's presence is shifting. 神的地點正在

改變

- The Temple symbolized stability and continuity, something a nomadic warlord like king David might covet. 聖殿象徵著穩定和連續性，這是游牧軍閥，例如大衛王可能夢寐以求的。
- And so the Pharisees during the Second Temple Era had been longing for the FIRE of God to return. 第二聖殿時代的法利賽人一直渴望上帝的火返回。
- In fact, the whole motivation behind their religiosity and legalism was to bring God's presence back. But nothing happened. 實際上，他們的宗教信仰和法治主義背後的全部動機是要帶回上帝的同在。但是什麼也沒發生
- On passover, at the crucifixion of Jesus, the veil in the temple, this massive curtain that separated the people from the supposed presence of God, tore from the top to the bottom. God is NOT behind the curtain. 然後，在逾越節，耶穌被釘十字架，聖殿中將人們與上帝的同在的巨大的帳幕從上到下裂開了。上帝不在幕後。
- 50 days later, when people would be celebrating God meeting Moses and making them a people, God's FIRE returns. 50天后，當人們慶祝神與摩西相遇並使他們成為神的子民時，神的火又回來了。
- His fire returns to the NEW temple...US! 回到神新的殿，就是我們！  
This, by way, is why we refer to the body as a temple. The Spirit doesn't dwell in us because the body is a temple. The body is a temple because God's Spirit dwells in us. 這就是為什麼我們是神的殿。聖靈並不是因為我們的身體是聖殿所以聖靈住在我們裡面。我們的身體是聖殿，因為

神的靈住在我們裡面。

- We have just witnessed the decentralization of the Spirit of God. 我們剛剛目睹了神靈的分賜。
- Not only that, this tells us that an experience of transcendence is both important and possible for human beings. 不僅如此，這還告訴我們超越的體驗對人類既重要又可能。
- Nietzsche **尼采** famously said “God is dead” and it was representative of a school of thought. That school of thought believed that religion was a thing of the past. 尼采曾說過“上帝已經死了”，這是一個思想流派的代表。那個思想流派認為宗教已經成為過去。  
But now we have science, and we’re coming of age. And as we get educated, and get enlightened, we’ll shed our need for religion. **現在我們有了科學，而且我們正在走向成熟。** 隨著我們的教育和領悟，我們將擺脫對宗教的需求。
- Human beings have a deep longing for life that fits into some sort of story, and experiences that make them feel more alive, more connected, more in tune, than before. 人類對生命的渴望與某種故事相呼應，其經歷使他們比以前更活潑，更緊密，更和諧。
- See, our desire, even for an authentic experience with God, is a desire that is placed in our hearts and realized in our lifetime. 可見，我們的願望，即使是對上帝的真實體驗，也是一種願望，它植根於我們的內心並在我們的一生中得以實現。
- We. Can. Experience. God. 我們能夠經歷神。

- Being filled with the Spirit is not just some sort of electrical experience that gives you goosebumps or makes your problems go away. It’s having an experience with TRUTH itself. 被聖靈充滿不僅是觸電的體驗，使您起雞皮疙瘩或使您的問題消失。被聖靈充滿是體驗真理。
- Which leads to something I think we need to understand: Christianity is neither rationalism or mysticism. 基督教既不是理性主義也不是神秘主義。 It’s far too mystical for rationalism. But it’s also far too rational for mysticism. 對於理性主義來說，這太神秘了。但這對於神秘主義來說也太合理了。
- Christianity is a deep experience; an emotion shaping encounter; a feeling encounter, with a rational Truth. 基督教是深刻的經歷；是帶著理性真理的一個情緒塑造的相遇，情感的相遇。
- So when people are filled with the Spirit, they aren’t just zapped. We are encountering Truth and Love! 因此，當人們被聖靈充滿時，他們不僅是觸電了。我們與真理與愛相遇！
- The way you know that the Spirit of God is moving is that there are truths that are bigger than, MORE TRUE than, the desires that have been directing your life. It’s an Overriding Truth. There is Overriding love. 當真理比起您對生活的慾望更大，更真實時，就是上帝的靈正在運作了。這是最重要的真理，這是最重要的真理，有壓倒一切的愛。

## The Radical Inclusivity 極端的包容性

Acts 2:6-11 6 And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one was hearing them speak in his own language. 7 And they were amazed and astonished, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? 8 And how is it that we hear, each of us in his own native language? 9 Parthians and "Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, 10 Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, 11 both Jews and proselytes, Cretans and Arabians—we hear them telling in our own tongues the mighty works of God."

6 這聲音一響，眾人都來聚集，各人聽見門徒用眾人的鄉談說話，就甚納悶；

7 都驚訝希奇說：看哪，這說話的不都是加利利人麼？

8 我們各人，怎麼聽見他們說我們生來所用的鄉談呢？

9 我們帕提亞人、瑪代人、以攔人，和住在米所波大米、猶太、加帕多家、本都、亞西亞、

10 弗呂家、旁非利亞、埃及的人，並靠近古利奈的呂彼亞一帶地方的人，從羅馬來的客旅中，或是猶太人，或是進猶太教的人，

11 革哩底和亞拉伯人，都聽見他們用我們的鄉談，講說神的大作為。

12 眾人就都驚訝猜疑，彼此說：這是甚麼意思呢？

13 還有人譏誚說：他們無非是新酒灌滿了。

- The Temple symbolizes exclusions and divisions. 聖殿象徵著排斥和分裂。
- But now, God broken out of the confines of the temple, and he's moving in a way that signals radical inclusivity. 上帝脫

離了聖殿的界限，他表明了激進的包容性。

- He is doing something new. He's creating a new 'nation' if you will, a new people, a new humanity, on the very day God's people celebrated the first time he did it. 他正在做新的事情。上帝在創造一個新的國家，一個新的“民族”，一個新的人類，一個新的人類

## A Good Question 一個好問題

Acts 2:12 12 And all were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?"

12 眾人就都驚訝猜疑，彼此說：這是甚麼意思呢？

## Benediction 祝禱

May you be discontent with a life void of God's tangible presence.

May you become a conduit of his love and grace.

And may you model the radical inclusivity of God.

In Jesus name.

願您對沒有上帝切實同在的生活感到不滿。

願你成為他的愛與恩典的管道。

願您上帝的極端包容性成您的行事典範。

奉耶穌的名求。